



L'ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION  
ET DE LA CULTURE DE LA RÉGION  
AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

ORGANISE LES

# BAINS DE LANGUE 2012 2013



INF

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION  
ET DE LA CULTURE  
DE LA RÉGION AUTONOME  
VALLÉE D'AOSTE

16, rue Croix-de-Ville

11100 Aoste

Tél. 0165 43386

0165 363540

Télécopie/fax 0165 44491

asspatois@regione.vda.it

infoculture@regione.vda.it

www.regione.vda.it/cultura

**Stages intensifs  
de patois**

Des cours de langue  
captivants,  
stimulants  
et efficaces

**Stage intensivi  
di patois**

Corsi di lingua  
accattivanti,  
stimolanti  
ed efficaci



Cette année encore, en tant qu'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, nous organisons des fins de semaine d'immersion linguistique en patois.

Cette initiative, tout comme les cours d'expression orale, de graphie et de réflexion sur la langue de l'École populaire de patois, s'inscrit dans le cadre de la politique linguistique que nous mettons en œuvre pour la sauvegarde et la promotion du patois – langue du cœur des Valdôtains –, politique que vient enrichir, à partir de cette année scolaire, une nouvelle initiative importante, l'introduction de l'enseignement facultatif du francoprovençal dans les écoles de notre région.

Le patois ne peut être dissocié du contexte historique où il s'est développé et de la culture dont il est porteur : c'est pour cette raison que les stages de la session 2012/2013 prévoient, parallèlement au cours intensif de patois, des moments de cohésion sur des thèmes concernant la civilisation

valdôtaine, élément indispensable pour mieux comprendre la réalité où nous vivons et pour en partager la vie intime d'une manière active et consciente.

Par ailleurs, le patois n'est pas seulement l'expression, avec le français, de l'identité de notre communauté : nous sommes en train de travailler pour le faire devenir également un facteur d'intégration et une opportunité, pour les personnes venues d'ailleurs, d'assimiler les caractéristiques linguistiques de notre région et de se reconnaître dans ses valeurs culturelles et identitaires.

Le stage intensif de patois se veut donc une occasion de formation de grande envergure, qui stimule également le désir d'en savoir davantage et de faire sien un patrimoine culturel riche et unique.

**Laurent Viérin**  
Assesseur à l'éducation et à la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste

Anche quest'anno, come Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, organizziamo alcuni fine settimana d'immersione linguistica in patois.

Questa iniziativa, come i corsi di espressione orale, di grafia e di riflessione sulla lingua dell'École populaire de patois, s'inserisce nell'ambito della nostra politica linguistica di salvaguardia e promozione del patois - lingua del cuore dei Valdostani -, politica che si arricchisce, a partire dal prossimo anno scolastico, di una nuova importante iniziativa:

l'introduzione dell'insegnamento facoltativo del francoprovenzale nelle scuole della nostra regione.

Il patois non può essere disancorato dal contesto storico in cui si è sviluppato e dalla cultura di cui è vettore: è per questo motivo che gli stage programmati per la sessione 2012/2013 prevedono, accanto al corso intensivo di francoprovenzale, momenti di aggregazione su temi che

riguardano la *civilisation valdôtaine*, elemento imprescindibile per meglio comprendere la realtà in cui viviamo e per dividerne la vita intima in maniera attiva e consapevole.

D'altronde, il patois, insieme al francese, non è solo espressione dell'identità della nostra comunità: stiamo lavorando perché diventi anche un fattore d'integrazione e un'opportunità, per coloro che vengono da fuori, di assimilare le caratteristiche linguistiche della nostra regione e di riconoscersi nei suoi valori culturali e identitari. Lo stage intensivo di patois vuole dunque essere un'occasione per una formazione di ampio respiro, che stimoli nel contempo il desiderio di saperne di più e di appropriarsi di un patrimonio culturale ricco e unico.

**Laurent Viérin**  
Assessore all'Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta

## LES STAGES INTENSIFS

tenus par des enseignants de patois et visant à la découverte des particularités locales - le tout, rigoureusement en patois - sont proposés cette année dans les communes suivantes :

### GLI STAGE INTENSIVI

tenuti da insegnanti di patois e volti alla scoperta delle particolarità locali - il tutto rigorosamente in patois - sono proposti quest'anno nei seguenti comuni:



## DONNAS

1<sup>er</sup>, 2 et 3 mars 2013

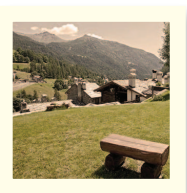
Clôture des inscriptions le 1<sup>er</sup> février 2013  
Iscrizioni entro il 1<sup>o</sup> febbraio 2013



## JOVENÇAN

3, 4 et 5 mai 2013

Clôture des inscriptions le 5 avril 2013  
Iscrizioni entro il 5 aprile 2013



## VALTOURNENCHE

21, 22 et 23 juin 2013

Clôture des inscriptions le 24 mai 2013  
Iscrizioni entro il 24 maggio 2013

## FRAIS ET INSCRIPTION

Frais à la charge des participants :

- . hébergement en pension complète
- . inscription à l'École populaire de patois (26,00 euros par stage)

Les personnes intéressées sont priées de bien vouloir retourner la fiche d'inscription dûment remplie (téléchargeable sur le site [www.regione.vda.it/cultura](http://www.regione.vda.it/cultura)) à l'Assessorat de l'éducation

et de la culture, dans les délais prévus pour chaque stage.

## SPESE E ISCRIZIONE

Spese a carico dei partecipanti:

- . vitto e alloggio con trattamento di pensione completa
- . iscrizione all'École populaire de patois (26,00 euro per ogni stage)

Le persone interessate sono pregate di restituire, all'Assessorato Istruzione e Cultura, entro le scadenze previste per ogni corso, il modulo di iscrizione debitamente compilato (scaricabile dal sito [www.regione.vda.it/cultura](http://www.regione.vda.it/cultura))

